

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Lettres internationales envoyées à Émile Zola](#)[Collection Pays-Bas \(Lettres en français à Émile Zola\)](#)[Item](#)[Lettre de H. Barnstein à Émile Zola du 19 janvier 1898](#)

Lettre de H. Barnstein à Émile Zola du 19 janvier 1898

Auteur(s) : Barnstein, H.

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Les mots clés

[affaire Dreyfus](#)

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

Citer cette page

Barnstein, H, Lettre de H. Barnstein à Émile Zola du 19 janvier 1898, 1898-01-19

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 01/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/7646>

Copier

Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi[1898-01-19](#)

AdresseWaterlooplein 47, Amsterdam

Description & Analyse

DescriptionSouhaite traduire en néerlandais les "Lettre à la France" et "Lettre à la Jeunesse".

Information générales

Langue [Français](#)

Cote PBA BARNSTEIN 1898_01_19

Éléments codicologiques Un bifeuillet original avec en-tête imprimé.

Source Collection famille Émile-Zola

Informations éditoriales

Éditeur de la fiche Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s) Macke, Jean-Sébastien (édition scientifique)

Notice créée par [Jean-Sébastien Macke](#) Notice créée le 04/11/2019 Dernière modification le 21/08/2020

Vereeniging
Handwerkers-Vriendenkring.

Wahrlooplein 47

Amsterdam, 19 Janvier 1898

Monsieur Emile Lolo

Paris.

M. ! C'était avec le plus vif intérêt
que mes co-directeurs et moi avons lus vos
deux lettres respectivement - Lettre à la France
et - Lettre à la jeunesse.

Ce sont les expressions d'un noble cœur
français toujours debout pour l'Humanité
la Vérité et la Justice comme vous l'avez si
souvent prouvé dans vos écritures.

Comme Président de la société "Handwerkers
Vriendenkring," ^{de l'ouvrier} cercle voué aux intérêts moraux
et matériels, je vous communique que parmi
les membres il y en a beaucoup qui désiraient
connaître si volontiers vos deux lettres

Mais, hélas, l'ignorance de la langue

française leur prie de joindre sa noble
belle langue qui a retenti si fort dans
nos âmes.

Or, notre cercle possède une gazette intitulée
"De Händværkman" feuille mensuelle qui ne
se vend pas et laquelle est seulement distribuée
chaque mois parmi les membres.

C'est au nom du cercle que je vous
demande la permission de traduire
vos deux lettres pour les joindre comme
supplément à la "De Händværkman"
pour le numéro apparaissant le 1^{er} Février.

Avec cette permission vous obligerez
un millier d'ouvriers qui vous en seront
reconnaissants.

Nous espérons tous avec sincérité que vos
nobles efforts puissent être couronnés de
la délivrance du pauvre prisonnier nous
appressé le César.

J'attends bientôt votre réponse honorée

et me salue avec la plus profonde
estime votre admirateur zélé

J. Barnstein.